

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.

✿ Náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica ✿

Nipewa nikpowa iwan nitlahkuilowa itech nonawatlahtol.

✿ Nawatl tlen Sierra Negra iwan Zongolica ✿



Nawatlahtol • Náhuatl • Náhuat •
Nawat • Nawatl • Nauatl • Naua • Nahuas •
Mexicatl • Mexcatl • Mexicano • Mexicanero

Amatemolistli
Vocabulario

Mi nombre es: _____

Vivo en: _____



MEVYT ●●● Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

DIRECTORIO
Esteban Moctezuma Barragán
Secretario de Educación Pública

Rodolfo Lara Ponte
Director General del INEA

Créditos de la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Carmen Díaz González
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante de la lengua
náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica
Alejandra Acahua Zopiyactle
Blanca Silvia Nopaltecatl Nopaltecatl
Elvira Xochiquiquisqui Atlahua
Jesús Arrillaga Méndez
Leoncio Arrillaga Romero

Asesoría académica
Perla Yamadanty Ruiz Luis
Daniela Analy Ramírez Gutiérrez

Asesoría técnica en la escritura de la lengua náhuatl
de la Sierra Negra y Zongolica
Miguel Angel Recillas González

Revisión técnica
Perla Yamadanty Ruiz Luis

Dirección gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Calidad y seguimiento editorial
Hugo Fernández Alonso

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril
Hugo Fernández Alonso

Diseño de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño de interiores y diagramación
Norma Guadalupe García Manzano

Ilustración de portada
Cristina Niizawa Ishihara

Las definiciones del alfabeto y de la escritura de la lengua náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica dentro del material estuvieron a cargo del Instituto Estatal de Educación para Adultos del Estado de Puebla (IEEA Puebla) y el Instituto Veracruzano de Educación para Adultos (IVEA).

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica. MIBES 1. Vocabulario. D. R. 2020 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México. C. P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de su autora, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

Impreso en México



Tlahtolti akimeh okichihkeh

- ❧ Motlahtol iwan tlen noaxka san se ipati ika yeh tikpowa tlaltikpak.
- ❧ Timomachtis tikpawas iwan titlahkuilos itech totlahtol yeh okachi ipati tlen otechliokoli tonemilis.
- ❧ Ipati tlen se kiplas totlahtol kate itech tlatlamanti itech tlen tikpiaske yoltos.
- ❧ Se momachtis se yolitia tonekilis.
- ❧ Xikilnamiki semihkak tlen motlahtol, machilistli, ixtlamachtilisti iwan yehyekolisti yehwa okachi moneki itech momachtilis.
- ❧ Tlamilisti amo kate tla tikneki tiktokilis.
- ❧ Xiyekita ika kuehsilis ohtlimeh tlen yankuike ixtlamachtilisti.
- ❧ Tla tikalakis itech tlaltikpak tlen powalistli iwan tlahkuilolistli mitzmaktilis monekilis kampa titlahtos okachi kualli itech monemilis.



Tlaixpantlistli

Inin Amatemolistli kineki kipolewis itech tekittl tlen tlamachti iwan tokniwa tlen kaxtolli xiwitl iwan okachi itech imachtilis tlen amatlamachtilistli *Nipewa nikpowa iwan nitlahkuilowa itech nonawatlahtol. Nawatl tlen Sierra Negra iwan Zongolica.* MIBES I. Inin Amatemolistli kipia tlahtolmeh noso tlahtolti tlen kualtis amo sekixmatis noso owe se kakilis iwan kate itech Amatlamachtilistli tlen tokni, Amapowalistli iwan Amatlakuelpacholli tlen kipia tlahtolli. Ika inin Amatemolistli tikakilis kualli inon tlahtolmeh noso tlahtolti.

Amatemolistli kipia tlen satepa tlamantli: itech mopoxma tikahsis tlahtolmeh noso tlahtolti yekmanalli ika tlahkuiloltlayekanki kate ika tlahkuilolti tliliki; itech moyekma kate tlen **kihtosneki** se tlahtol iwan noihki motemaka se italistli ika **monehneki** tlen inin.

Amatemolistli okichihkeh ika ikakilis nawatl tlen Sierra Negra iwan Zongolica. Tikchia makinehneki itech imachtilis itech tlahtol tlahkuilolistli iwan makinpalewi inmachtilis.

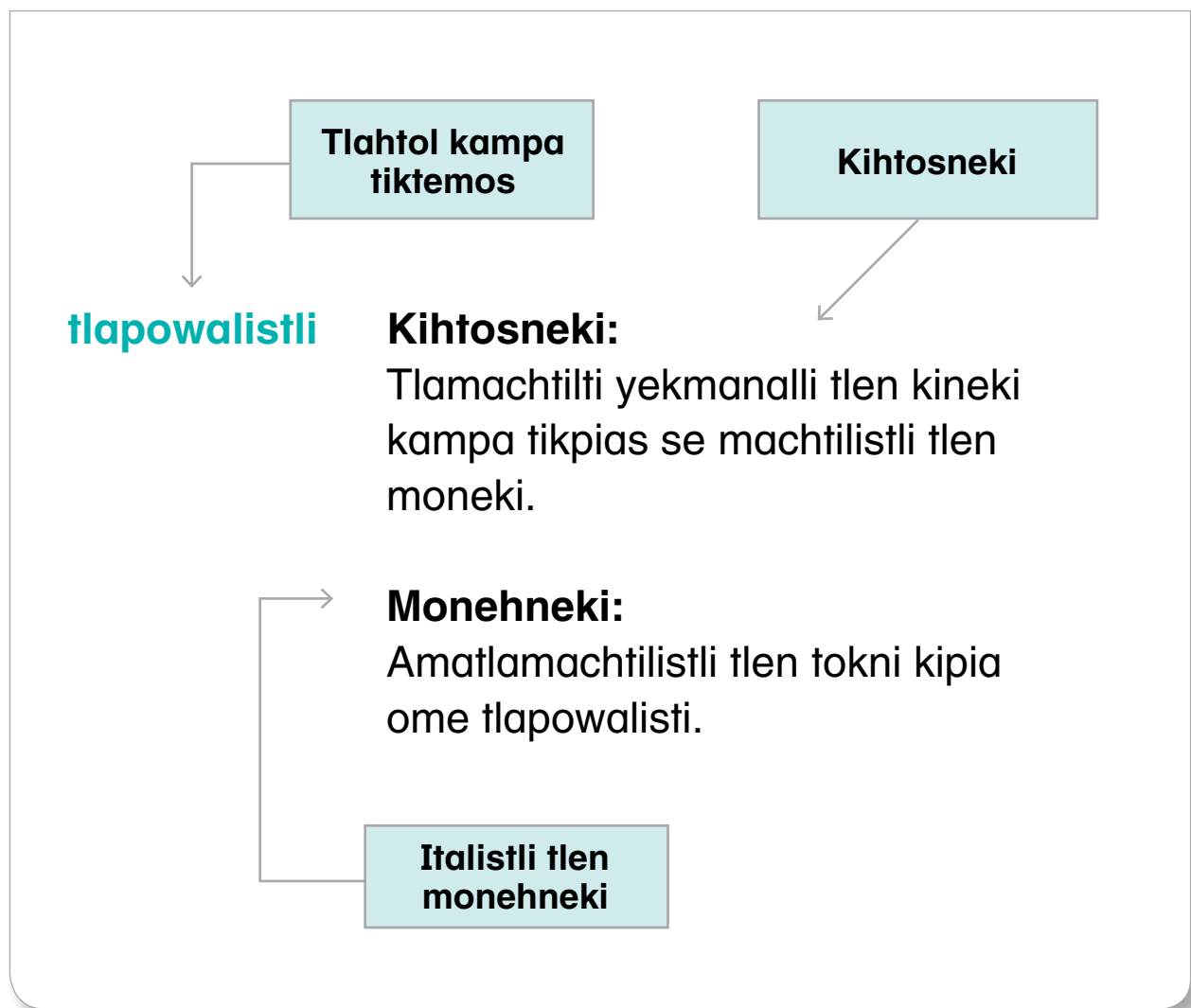
¡Tlahsokamati miak ika otimoseitlli ika inin chikawalistli!



¿Kenomin monehneki Amatemolistli?

Itech Amatemolistli tlahtolmeh kate yekmanalli ika tlahkuiloltlayekanki, kihtosneki, tikahsis se tlahkuilolli tlen kiyekmana tlahtolmeh tlen pewa ika yeh.

Itech sehse olocholistli tlen tlahtolmeh, tlen mopoxma tikahsis tlahtol iwan moyekma tlen kihtosneki iwan se italistli ika monehneki:





A/a

achitlapowaltlahtolli

Kihtosneki:

Se ahachi tzikitzi kanin se kitzkia tlen se tlahkuilol okachi wey kampa se kipalewis powalistli tlen yehyekolli kualli.

Monehneki:

Achitlapowaltlahtolli tlen tlahkuilol itoka “Pedro Páramo” onikitak kualli.

achto tlen powalli

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni yekitas se tlahkuilol powalistli kanin yekitas ixkopinkayohmeh, kenomin achi tlahkuilolli, iwan tlapalti kampa kiyehyekos tlen kipia.

Monehneki:

Achto tlen powalli kawilia tokniwa makiyehyekowa tlen kihtosneki se tlahkuilol.



afrikano

Kihtosneki:

Itoka tlen se kitemakilia itla
noso ika tlen nesi noso
tlen powi itech Áfrika.

Monehneki:

Chikunkunya yeh se kokolistli tlen powi
afrikano tlen mopanowa amo owe.

akin otlahkuilo

Kihtosneki:

Tlen se tlalia kanin flame se amatl
kampa tipanitas, tlasohkamatilistli noso
tehkawilistli. Satepan tlen inin tlahtol,
mochiwa tokayotl iwan ixihkuilol tlen
okichi tlahkuilol.

Monehneki:

Akin otlahkuilo: Maria Peres Komes.

amamachiotilli

Kihtosneki:

Tlahkuilolistli tlen kiyekmana tlakpak
ik tlani intoka tokniwa, tlamanti,
powalmeh, iwan okseki.

Monehneki:

Javier okichi se amamachiotilli kampa
kikowas nehnekilistli tlen kinehnekis
ik kichiwas ikal.



amanemachtulistli

Kihtosneki:

Tlahkuilolistli tzikitzi, nochipa ika tlahkuilolti wehwey, kanin motlalia kanin mota kampa motekilwia noso tlahtowa itla.

Monehneki:

Inon amanemachtulistli kihtowa: ¡Xikowa chichiwalatl tlen melahka vaka tlen incha!

amapahtli machiotilli

Kihtosneki:

Amatl kanin tepahtihkeh kihkuilowa kenomin tlen tokniwa kokoxti kitokiliski kampa mopahtiskeh.

Monehneki:

Amapahtli machiotilli kihtowa kualtis nikonis miak atl.

Nonihke moihtowa: pahmachiotl (Sierra Tzonkolika, Verakrus).

Monehneki:

Ihkuak mokowas pahtli moneki pahmachiotl.



amapowalistli

Kihtosneki:

Amatlamachtilmeh tlen kipia tlatlamanti tlahkuilolti tlen tokni kualtis kipowas.

Monehneki:

Itech **Amapowalistli** onka se tlahkuilol tlen itoka “Kemin motlalia kosamalohti iwan se machiotilistli kualtzi”.

amatemolistli

Kihtosneki:

Amatlamachtilistli tlen kinechikowa tlahtolmeh yankuikah tlen mosepanowa itech nawatlahtol.

Monehneki:

Niyekitas **Amatemolistli** ihwak amo nikixmatis tlen kihtosneki se tlahtol.

Nonihke moihtowa:

Tlahtolnechikolli (Eloxochitlán, Puebla).

Monehneki:

Juan kitemowa itech Tlahtolnechikolli tlahtol tlen amo kakilia.

amatitlanilistli

Kihtosneki:

Tlahkuilol tlahkuilolistli kanin mokawa se tlanawatilli ika itla tlen okse tokni.

Monehneki:

Nikahtewilis se **amatitlanilistli** Markarita kampa kowas tlen kipolowa tlen tlakuas.



amatl kuelpachitok

Kihtosneki:

Tlahkuilol ilwilstli kuelpachitok
ika eyi ahachi. Kualtis kiplas
se ixkoamatlamachtlistli iwan kinextis
ilwilstli noso ixkopinkayohmeh itech
nohti inmixon.

Monehneki:

Tepahti onechtiokolli se **amatl
kuelpachitok** ika ilwilstli ika sika.

amatlahkuilol

Kihtosneki:

Tlahkuilol itech se amatl wey tlen
ilwia ika se tlapowalli tlen moneki, ika
tlahtolli tzitzintli, tlapalti kuahkualtzi
iwan ixkopinkayohmeh.

Monehneki:

Amatlahkuilol kihtowa tla tikuaskeh
tlakilomeh iwan kilitl nietos chikawak.

amatlahkuilolli

Kihtosneki:

Tlahkuilol ilwilis xelitok ika se noso ome
ahachi. Kipia ilwilstli amo owe kanin seki
tlamantli kipia ixkopinkayohmeh.

Monehneki:

Amatlahkuilolli “Tlen malwilstli tlen
tlatlamanti machilistli iwan tlahtolmeh
tlen Mexiko” kipia ilwilstli tlen moneki.



amatlahpalolistli

Kihtosneki:

Tlahkuilol tlen kihkuilowa se tokni ika okse tlen kixmati iwan kahki wehka, kampa kilwis itla tlen otlamochi.

Monehneki:

Nitlahkuililis se [amatlahpalolistli](#) nokni Beatris.

amatlahtlanilistli

Kihtosneki:

Amatl kanin tokniwa kualtis kitlahtlaniski itla ika.

Monehneki:

Tlen toyolikniwa tixihkuiloski se [amatlahtlanilistli](#) kampa kichiwaskeh kaltlamachtilistli tlen altepetl.

amatlakuelpacholli tlen kipia tlahtolli

Kihtosneki:

Amatl wey kanin kate ihkuilitok noso ixkopinkayohmeh miakte tlahkuilolti tlen Amatlamachtilistli tlen tokni.

Monehneki:

Xikpowa amatlahkuilol itech [Amatlakuelpacholli tlen kipia tlahtolli](#) kampa tikitas kualli.



Amatlalnanti tlen Chikawalistli

Kihtosneki:

Se amatl tlen tlapalewia
kampa makixmatika kenomin
monemachtiskeh iwan kenomin
tikmalwias mochikawalis iwan
tlen tikselis kemin xiwitl tikpia.

Monehneki:

Axa oniktlahtlani **Noamatlalnanti tlen
Chikawalistli** itech tlapahtiloyan.

Amatlamachti tlen tlapowa ome tlahtol

Kihtosneki:

Amatlamachtistli kanin se
kiyektlapowia tlamachti kenomin
tlamachtis powas iwan tlahkuilos itech
masewaltlahtol.

Monehneki:

Amatlamachti tlen tlapowa ome tlahtol
ninehneki kampa niyehyekos kualli
notlamachtistli.

Nonihke moihtowa:

Amatlayekanki tlen tlamachti tlen tlapowa
ome tlahtol (Eloxochitlán, Puebla).

Monehneki:

Konsepsion kinehneki **Amatlayekanki tlen
tlamachti tlen tlapowa ome tlahtol** kampa
kualli tlamachtis.



Amatlamachtlistli tlen tokni

Kihtosneki:

Amatlamachtlistli kanin tokni
momachtis powas iwan tlahkuilos itech
imasewaltlahtol kampa pewas kichiwas
tlatlamanti tekitl.

Monehneki:

Ika [Amatlamachtlistli tlen tokni](#)
nimomachtia nikpowa iwan nitlahkuilowa
itech notlahtol.

Nonihke moihtowa:

Amoxtli (Sierra Tzonkolika, Veracruz).

Monehneki:

Poliwi [Amoxtli](#) tlen tokni.

Amatlanawatilli Polítika

Kihtosneki:

Yewan tlen tlanawatia ika miak ipati tlen
tlanawatia se altepemayo, inmikniwa
iwan tlen kiyektlalia tlen mochiwa ika
oksekimeh
altepemayo. Itech yeh mochiwa malwilisti
iwan chiwalisti kampa nohti tlen
chanchiwa itech inon altepemayo.

Monehneki:

[Amatlanawatilli Polítika](#) tlen
Tlalnankotonalli Sanseka Mexikameh
kiyekita tlatlamanti machilistli tlen
altepemayo.



Nonihke moihtowa:

Wey Tlanawatilli (Eloxochitlán, Puebla).

Monehneki:

Antonio kipaktia kipowas **Wey Tlanawatilli**.

amatlaneskayotl

Kihtosneki:

Amatl tzikitzi tlen yawi pepechitok ipan se tlamantli kampa kihtos itoka, tlen kipia noso okse ilwilistli tlen tokni kineki kimatis axto kikowas.

Monehneki:

Amatlaneskayotl kipia itoka tlen chichiwalatl.

Amatlatamachiwal

Kihtosneki:

Ahachi tlen Amatlamachtlistli tlen tokni kanin ika chiwalistli motamachiwa tlen omomachtli itech sehse tlapowalisti.

Monehneki:

Xiktlanankilli tekittl tlen axto **Amatlatamachiwal** itech Amatlamachtlistli tlen tokni.



amatlatitlanilli

Kihtosneki:

Tlahkuilol kanin se kihtos ilwilstli tlen moneki kampa se olocholistokniwa.

Monehneki:

Tlen tlayekantok kaltlamachtilistli okipepecho se amatlatitlanilli itech kaltlapech kampa kihtowa mokotonas tlamachtilistli.

Nonihke moihtowa:

Tlanawatilli (Sierra Tzonkolika, Verakrus).

Monehneki:

Xikwika tlanawatilli.

amatlayehyekolli

Kihtosneki:

Tlahkuilol tlahkuilolistli ihwak se olocholistli tlen kipia kololos tlen omotlapowihki, iwan tlen omoyektlapowihki tokniwa tlen okatka.

Monehneki:

Yektlapowalisti kampa kichiwaskeh tiopa tlen altepetl omomachiotihki itech amatlayehyekolli.



Amatlayekanalistli

Kihtosneki:

Amatl tlen kahki itlamilis
tlen Amatlamachtilistli tlen tokni
kanin tlamachti kimachiotia imachtilis tlen
okipixki tokni itech sehse Tlapowalistli.

Monehneki:

[Amatlayekanalistli](#) motemakas axto se
pewas amatlatamachiwal ihwak tlami.

ameyalatl

Kihtosneki:

Atl tlen pankisa tlalpan nose itech teyoh.

Monehneki:

Ichpochtli atlakuite nochi kualkanpa itech
[ameyalatl](#).

amo ipan kitaskeh

Kihtosneki:

Keman se kachiwa tokniwa, noso se amo
kualli se kintlapowia, tlatlamanitalistli
keme kichihtoke, kenomin inyeyekollis,
tlaneltokilis, tlatekpankayotl, akin nemilis
panos, koch tomine, itech oksekimeh.

Monehneki:

Nochti tokniwa kipia malwilisi kualli
makitoktika. Inin kihtosneki amika [amo
ipan kitaskeh](#).



amoksisilina

Kihtosneki:

Pahtli tlen kinpopolowa bakterias ihwak tokniwa kinpia itla tlamantli kokolistli.

Monehneki:

Fransisko koni se **amoksisilina** ipan 8 oras.

atekochichina

Kihtosneki:

Órkanos tlen totlakayo, tlen kahki tlatlahkotia tokuitlapa iwan tlatlampa tokostiyas, tlen kichipawa estli iwan kinkixtes tlen amo kualli ik tlapiasolistli.

Monehneki:

Tlalia tokniwa koni tlakonilistli kualtis kihtlakoskeh **iatekochichina**.

ateochiwalli

Kihtosneki:

Atlatiochiwalli tlen ipati ihkuak tiopixke ika tlatiochiwa.

Monehneki:

Itech ilwitl, tiopixke kitetliokolia **ateochiwalli**.



ásido fólico

Kihtosneki:

Vitamina B moneki kampa moskaltis kualli sélulas. Tla se konis ihwak se konewa, kualtis kimalwis itla amo kualli mochiwas intlakayo ihwak nesi konemeh.

Monehneki:

Ihwak ipan se mestli koneyo tapahti onechilli manikone *ásido fólico*.

aweyatl

Kihtosneki:

Atl tlen motlelowa iwan amo wehkatla, kualtis wakis xiwkohkotonalli.

Monehneki:

Amo wehka kanin nichanchiwa kahki se *aweyatl* tzikitzi.

axtohwan

Kihtosneki:

Yehwan tokniwa tlen kanin tiwitze iwan tlen ochanchihkeh axto tlen tewan.

Monehneki:

Toaxtohwan omonechtihkeh itech África keme 4 miyones tlen xiwitl.



Ch/ch

chiawak *saturada*

Kihtosneki:

Pahtli tlen kate itech tlakualti tlen witz tlen yolkatl tlen mochiwa miaktilia kolesterol itech estli (chiawak amo kuahkualti). Tla setlakuas kualtis se motomawas iwan yolkokolistli.

Monehneki:

Se tlakuas ika *chiawak saturada* yeh amo kualli kampa nochikawalis.

chikawalis tlen kitema sehse ahchi

Kihtosneki:

Kanin kahki tlen amatlaneskayotl tlen se mochiwalistli tlen kihtowa kenin miak tlen kalorias tlen tikpias ihwak tikuas se ahchi.

Monehneki:

Chikawalis tlen kitema sehse ahchi:

140 kalorias.



E/e

elektrolitos konilistli

Kihtosneki:

Apahtli tlen moneki kampa mochikawas tlakayo.

Monehneki:

Ihwak nokone okipiaya kisalistli okimakake *elektrolitos* konilistli itech Kaltlapahtil.

eskimal

Kihtosneki:

Tokni tlen chanchiwa itech altepemeh tlen okachi sewa tlen Taltikpak.

Monehneki:

Kalli tlen *eskimal* omochi ika texamitl tesek.



F/f

fibra dietética

Kihtosneki:

Tlakualli tlen tlapalewia se kualli kuecholistli iwan kate itech sereales, tlakilomeh iwan kilitl. Tlalia se kikua kimalwia kokolisti kenomin estlikokolistli, tomawalis iwan kokolis mikilis.

Monehneki:

Iewayo tlen tlakilomeh yeh tlen kipia okachi *fibra dietética*.

I/i

ibuprofeno

Kihtosneki:

Pahtli tlen pahte kanin tonewi, posawalistli iwan totonik tlen kichiwa ika se kokolistli.

Monehneki:

Xikone se pastiya *ibuprofeno* ipan 12 oras.



ierro

Kihtosneki:

Chikawalis tlen kahki itech tlakualli iwan intlakayo tokniwa. Yeh moneki kampa mochiwas estli iwan se kitzakuilis kokolisti.

Monehneki:

Poyo iwan etl tzitzinti tlen titlakua kitemaka **ierro** itech totlakayo.

iklú

Kihtosneki:

Kalli chitok ika texamitl tesek kanin chanchiwa eskimales ihwak sewa.

Monehneki:

Kampa se kichiwas se **iklú** moneki se kiplas miak tesek.

ixihkuilol

Kihtosneki:

Se tlahkuilolistli tlen ika se tokni moteixpantia. Moihkuilowa ixpa se amatl kampa titemaktis ipati, itla titehkawilis noso kampa tikixmatis akin okichi.

Monehneki:

Itech amatlayehyekolli, nohti tlen kate itech komité okihkuilohke **ixihkuilol**.

Nonihke moihtowa:

tlilantli (Sierra Tzonkolika, Verakrus).

Monehneki:

Tikmati **motlilantli**.



Ixkoya Powalli Machiotilistli tlen Tokniwa (CURP)*

Kihtosneki:

Inon se machiotilli tlen kinmaka nochi tokniwa tlen chanchiwa Mexiko, noihki ikon kemin mexikanos tlen chanchiwa extranjero iwan tlen tlapalewis ika moteixpantis san se tokni ika nochi oksekimeh tokniwa.

Monehneki:

Ixkoya Powalli Machiotilistli tlen Tokniwa (CURP) tlen Maria yeh: MASM920203MDFRNTA6

ixkoya powalli amaixkopinkayotl

Kihtosneki:

Yeh sekimeh powaltin noso tlakuiloltin tlen ika moixmati kampa ika semotekiwapehpena iwan pewa ika tlakuiloltin itzintia apeyidos iwan tokayotl, noihki kipia tlen tonalli oneski ika pehtok tlen xiwitl, tlen weyaltepetl, kox tlakatl noso siwatl iwan okseki.

Monehneki:

Noamaixkopinkayotl kampa ika nimotekiwapehpenas mota **ixkoya powalli amaixkopinkayotl**.

* Kemin se kintokayotia ika pinotlahtol



ixkoya powalli

Kihtosneki:

Seki powalti, tlakuilolti noso neskayotl tlen tlapalewia kenomin moteixmati ika noso itla.

Monehneki:

Ixkoya powalli yeh: NT8914RTPU.

J/j

justisia

Kihtosneki:

Kihtosneki se tlanawatilli tlen kinyekanas tokniwa, moneki mochiwas kihtohtok tlanawatiltin.

Monehneki:

Inin tlayekananlistli ika **justisia** kampa kiyehltalia tlakatlahtolli itech sekimeh altepeme tlen powi Oaxaka yeh okse tlamantli itech oksemieh altepeme.



K/k

kalorias

Kihtosneki:

Ahchi chikawalistli kitemaka se tlakualli itech intlakayo tokniwa.

Monehneki:

Atzopelik kipia miak **kalorias**.

kalsio

Kihtosneki:

Nehnekilis tlen ika mochtok toomio iwan totlawa.

Monehneki:

Tlen **kalsio** kitemaka chichiwalatl tlen tikone.

kaltlapahtilkapa

Kihtosneki:

Yeh kampa kinselia tlen impan tlachia ichikawalis tokniwa ken moneki. Tlamoneki se kokoxke okachi makiyekitak moneki kiwikaskeh okse tlapahtiloyan.

Monehneki:

Ana owia itech **kaltlapahtilkapa** kampa makita iestzopelikokolis.



Kampa okachi ilwilstli

Kihtosneki:

Tlahtol tlen tlanawatia tokniwa kanin kualtis kahsis wey ilwilstli ika itla tlen kineki kimatis.

Monehneki:

Kampa okachi ilwilstli:

Tlatikneki okachi ilwilstli ximotoki itech INEA.

karboidratos

Kihtosneki:

Pahtli tlen kipia inchikawalis tlen yoltoke, kemin asokar, pan, itech oksekimeh.

Monehneki:

Kamohtli yehwan welwelik itech **karboidratos**.

kenik miak ika se ahchi

Kihtosneki:

Tokayotl tlen se amatlaneskayotl tlen kihtowa keski nutrientes tlen se tokni kiplas ihwak kiwas se tlen mokua.

Monehneki:

Kenik miak ika se ahchi tlen kalsio itech se vaso tlen chichiwalatl yeh 6%.

kenomihtok

Kihtosneki:

Yektlapowalistli kualli kanin tekawilia tikixmatiske kenomihtok se tokni, se altepetl, se yolkatl noso se tlamantli.



Kualtis mochiwas se tlapowas noso se kihkuilos itech se amatl.

Monehneki:

Nochti otikake **kenomihtok** tlen okichi Martin ika ialtepetl.

**kenomihtok
tlahkuilol**

Kihtosneki:

Tekichiwalistli tlen kawilia tokni wwwyekixmatis isalika, yehyekolisti iwan tlahkuilolistli tlen se tlahkuilol.

Monehneki:

Xiyekita itech Amatlamachtilistli tlen tokni **kenomihtok tlahkuilol** tlen otikpo.

Nonihke moihtowa:

Kenomin mota tlahkuilol (Eloxochitlán, Puebla).

Monehneki:

Karlos kineki kimatis kenomin mota tlahkuilol.

kenomin motlakayo

Kihtosneki:

Tlen kenomihtok itlachialis tlen kihtowa iwan tlatlamanmota tlakatl iwan siwatl.

Monehneki:

Nias kan tepahti manechilli **kenomin itlakayo** nokone.



kenomin neskayotokeh tlahkuilolti

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin monextia kenomin iwan tlatlamanti tlahkuilolti tlen omomachtihke itech tlamachtilli.

Monehneki:

Tlen tlami tekittl tlen tlamachtilli yeh **kenomin neskayotokeh tlahkuilolti**.

kinwikilia mikepa

Kihtosneki:

Yeh tlalli kanin kinkawa nochi tokniwa tlen yoixpolike.

Monehneki:

Noviembre tinwika xochitl itech **kinwikilia mikepa**.

kipia ahsitok

Kihtosneki:

Tlahtolli tlen moneki kampa se kihtos tlen ahchi ahsitok se mochiwalli. Kualtis se kihtos ika kramos, kilokramos iwan litros.

Monehneki:

Tlalia kaja welwey, tlen **kipia ahsitok** 600 kramos.



kolesterol

Kihtosneki:

Chiawak tlen kate itech tlakualli iwan itech ieso tokniwa. Tlalia weltikuas tlakualli tlen kipia miak chiaway tlen amo kualli kualtis kitemakas kokolisti.

Monehneki:

Totoltemeh piolama iwan chiawak yehwan kitema **kolesterol**.

kuawnepanolli

Kihtosneki:

Inin ome weyaktik tlen monepanowa ika sekimeh tokniwa kiteixpantia intlaneltokilis noso teoneltokilistli.

Monehneki:

Ika tetlahpalolli okitlalihkeh se **xochikuawnepanolli**.

Nonihke moihtowa:

totiotzi (Eloxochitlán, Puebla).

Monehneki:

Yala onikchi se **totiotzi**.



M/m

machilistli

Kihtosneki:

Tlamanti tlen kimati, neltokilisti, iyelis kenomin kichiwa, tlen mochiwa tlen tokniwa tlen witze tlen se altepetl.

Monehneki:

Altepetl tlen chanti **machilistli** nawatl chanchiwa miakeh itech tlalnanti.

Machiotihka Tlalnanti tlen Tokniwa

Kihtosneki:

Se tlanawatikapa tlen tlachia ika machiotilistli ika sehse tokniwa tlen chanchiwa itech tlalnanti iwan mexikanos iwan tlen chanchiwa extranjero, kampa impan tlahtos iwan tlachia ika inmalwilis, konanas kemin monekis machiotilistli kampa kihtohtok ika melahkayotl kanin powi.

Monehneki:

Machiotihka Tlalnanti tlen Tokniwa kipia nohti machiotilli kemin tokniwa mexikano.



malwulistli

Kihtosneki:

Yewan tlen tlanawatia ika miak ipati, tlen kinmalwia tokniwa iwan kita kualli mayetoka.

Monehneki:

Nochti tokniwa sekipia malwulistli ihwak se nesi.

manso

Kihtosneki:

Kihtosneki momansoti se yolkatl noso ik okse tlen kipia inemilis akawala, kenomin mowika iwan monehneki ika tokniwa ken monekis mamoyekwika.

Monehneki:

—¿Tlen kihtosneki manso?
—Yeh itla sekilkawa. Kihtosneki se kipia mowikalistli.

melahkapowalistli

Kihtosneki:

Tlaman tlapowal kanin se tlapowa kualli se powalpanolistli noso otlamochi. Ika ahchi okachi tzikitzi kemin novela.

Monehneki:

Laura okipo se melahkapowalistli ika independensia tlen Mexiko.



N/n

Neskayomachiohtok tlen kualtis tikuas

Kihtosneki:

Amatlaneskayotl tlen se mochiwalli kanin kihtowa tlen kipalewia itlakayo se tokni.

Monehneki:

Neskayomachiohtok tlen kualtis tikuas:

Tlen ahchi: 1 tasa (240 ml)

Tlen ahchi ika se tepalkaxitl: keme 4

neskayotlahtolli

Kihtosneki:

Se ahchi tlen se amoxitli motlalia itech tlen tlayekana amameh tlakxitlapowalli kampa moihtos tlen kipia keme se amamachiotilli yekmantok.

Monehneki:

Xiktemo itokayo tlen powalistli itech
neskayotlahtolli.



novela

Kihtosneki:

Tlahkuilol wey kanin tlapowa tlen otlamochi tlen otlapanok iwan kanin tlen amo nelli.

Monehneki:

Pedro Páramo yeh se novela mexikana tlen omotlahtolkopke ika okachi 20 tlahtolti.

O/o

ohtepantli

Kihtosneki:

Yeh kanin nehnemi nochi tokniwa

Monehneki:

Yeh chanchiwa tlen satepan ohtepantli.

ohtlamaxalli

Kihtosneki:

Se altepetl kanin monamike ome noso okachi ohmeh. I

Monehneki:

Notlaka nechchia ohtlamaxalli Pitzkuautla.



**olocholistli kanin
monehneki
tlahkuilol**

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni kitas ihwak moneki tlatlamantli tlahkuilolti powalisti iwan tlahkuilolistli.

Monehneki:

Xiktzakua **olocholistli kanin monehneki tlahkuilol** tlen omomachtli itech tlamachtilli.

**olocholistli tlen
kiyekana
tiopailwitl**

Kihtosneki:

Ihko mochiwa se olocholistli itech altepeme kampa kiweyilwitilisti. Kampa mochiwas, kilia se tokni noso miake tokniwa tlen kipia tlen kitzkes nochi tlen monehnekis tlen santo patrono.

Monehneki:

Nohti xiwitl nio **olocholistli tlen kiyekana tiopailwitl** tlen Tewipanko.



Olocholistli tlen Tlaltikpak tlen Chikawalistli (OTLCH)

Kihtosneki:

Yeh se olocholistli ika miakeh altepemayo tlen tekipanowa kampa mayeto tlen witz kualli, iwan okachi kualli kampa tokniwa tlen chanchiwa itech nochi mundo. Motekipachowa okachi ika tekipanolistli kampa ayakmo mayetoka kokolisti, kemin SIDA, estzopelikokolis, influenza, tomawalis, ihtlakolisti, iwan okseki.

Monehneki:

Olocholistli tlen Tlaltikpak tlen Chikawalistli (OTLCH), okiteixpanti itech Mexiko se tekitl kampa ayakmo mayetoka ihtlakolisti.

ome tlahtol

Kihtosneki:

Tokni tlen tlapowa, kikaki, kipowa iwan kihkuilowa ika ome tlahtolti. Tlen axto yeh itlahtolnah iwan tlen omipan momachtia itech inemilis.

Monehneki:

Tlamachtli tlen kaltlamachtlistli yeh ome tlahtol: tlapowa nomasewaltlahtol iwan pinotlahtol.



omio

Kihtosneki:

Se omio yeh isalika itech ome omio iwan okachi, se ometl iwan nelwatl noso se ometl iwan tlawa.

Monehneki:

Tlankua **iomio** okachi ipati tlen intlakayo tokniwa.

onikilka nimitziles

Kihtosneki:

Inon se tlahkuilolli tlen kahxia itech se amatlahpalolistli satepan ihkuak tlami iwan ixihkuiloltok, kampa kaxitilis tlen kihtowa tlen amo omolnamik noso moixmati ihkuak moihkuilohtok.

Monehneki:

Onikilka nimitziles: moneki tikonis mopahwi 6:00 tiotlak.

owilkokolistli

Kihtosneki:

Nelwatlakayo tlen amo mota san ihkon noso ihwak momiaktilia kitemaka kokolisti itech tlakayotl.

Monehneki:

Owilkokolistli Chikunkunya okinkoko miake mexicanos.



P/p

powalistli

Kihtosneki:

Tlahkuilol tlen mopowa ika tlapowalistli
noso tlahkuilolli tlen kipia yehyekolistli.

Monehneki:

Matikpowaka se powalistli “Tlakua iwan
tlitl”.

powalli Kanin Tichanchiwa

Kihtosneki:

Sepanolis powalti tlen ika kimachiotia
se altepetl inon ika tlapalewia kampa
ika chanchiwa iwan inon tlapalewia
okachi san niman kualtis motemaktes se
amatitlanilistli

Monehneki:

Powalli Kanin Tichanchiwa noaltepe yeh
08060.



Powalli tlen Lamatekitl

Kihtosneki:

Amatl kanin moixmati tlen se tokni kualtis kichiwas tekittl tlen omomachti. Kipia se powalli ixkoyan iwan amo onka okse.

Monehneki:

Powalli tlen Lamatekitl tlen tepahti yeh: 0810347.

powalli tlen tlahtolli

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni moneki kipowas ika miak yehkakilis kampa kiyekakis tlahtolli tlen moneki kihtos itech tlahtolli.

Monehneki:

Kampa yekakis se tlahtolli moneki tikpowas ihwak moneki tikchiwas miak **powalli tlen tlahtolli**.



presente

Kihtosneki:

Yeh tlahtolli tlen monehneki tokni akin kititlanilia amatlahkuilol. Itech tlahkuilol tlen inin tlahtol motlalia tlatlampa itoka akin yewi noihki kihtohtok ika yehwikalistli.

Monehneki:

Tlakatl Luis Álvares Dias
TLANAWATIL

PRESENTE

Nimitz tlahkuililia inin amatlahpalolistli kampa timitztlanawatia tlen...

proteinas

Kihtosneki:

Yektlalili tlen moneki tlakayotl; yehwan tlapalewia kampa amo techmakas kokolisti iwan kinmiskaltia intlakayo.

Monehneki:

Proteinas tlen chichiwalatl kimpolewia konemeh mamoskaltika wehwey iwan chikawakeh.



S/s

sewa

Kihtosneki:

Se xiwitl kotonalli tlen ika moixmati okachi tzitzinti tonalti, yowalli okachi wehwey iwan miak sesik.

Monehneki:

Moneki se motlakentis kualli ihwak sewa kampa amo se mokokos.

SIDA

Kihtosneki:

Tlahkuilolti kihtowa Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida. Miake kokolisti tlen kipia tokniwa ika kokolistli VIH tlen wehkika kipia.

Monehneki:

Itech Kaltlapahtilkapa tlen noaltepetl otlapowihki kenin se momalwis kampa amo matechahsi SIDA.



sink

Kihtosneki:

Mineral moneki itech tlakayotl, kipalewia kualli matekipano kuatitixtle, ixtololomeh, pankreas, iyel iwan atikochichinahti; noihki ika sikatrisasion iwan mochiwalli tlen semen.

Monehneki:

Sink se tlamantli tlen moneki tlen ichikawalis pankreas.

siwatl akin okichi/tlakatl akin okichi

Kihtosneki:

Tokni tlen kichiwa se tlahkuilol.

Monehneki:

1. Apolonia Matias Konsales yeh *siwatl akin okichi* tlahkuilol “Se altepeikni wel paktok”.
2. Benjamin Konsales yeh *tlakatl akin okichi* tlahkuilol “Kuawmeh mokualania”.



siwatlahtolkopa/ tlakatlaltolkopa

Kihtosneki:

Tokni tlen kihkuilowa se tlahkuilol tlen se tlahtol ika okse.

Monehneki:

1. Alejandra Akawa Sopiyahtle yeh **siwatlahtolkopa** tlahkuilol “Yolkatl tlen chanti itech atl”.
2. Leonsio Arrillaka Romero yeh **tlakatlaltolkopa** tlahkuilol “Kakalotl iwan inkonewa”.

siwatlanechikol/ tlakatlanechikol

Kihtosneki:

Tokni tlen kinmololowa tlapowalti noso tlahkuilolti tlen oksekimeh tokniwa iwan kinsepanowa itech se amatlamachtlistli.

Monehneki:

1. Mariela Vaskes Rojas yeh **siwatlanechikol** tlahkuilol “Tlen polihtok”.
2. Abad Karrasko yeh **tlakatlanechikol** tlahkuilol “Tleka masatl kipia ikuahkop maxaltik”.



T/t

tekichiwalistli

Kihtosneki:

Chiwalisti tlen tokniwa kichiwaskeh
kampa momachtiskeh tlen
amatlamachtilistli ika itlachialis iwan
ipalewillis tlen se tlamachtli ome tlahtol.

Monehneki:

Ihtik Amatlamachtilistli tlen tokni kate
chiknawi **tekichiwalistli** powalli.

Tekiwa tlen Tlalnanti

Kihtosneki:

Yeh olocholistli kaltlanawatilkapan
tlen kipia tekiwa melahka kampa
tlanawatiskeh tlnantli.

Monehneki:

Wey **Tekiwa tlen Tlalnanti** okiteimachilti
tlen okichi itech se xiwitl itech tlnantli.



teotlahtolli

Kihtosneki:

Tlahtolli tlen ika se mokaki tlen ika se kipia totlaneltokalis. Inin tlapowalli yaski inawak se teotl noso itla okse tlamantli tlen onka tlaltikpak: atl, tlitl, tlalli iwan okseki.

Monehneki:

Ihkuak tlami tetlahpalolistli mochiwa se **teotlahtolli** tlen tlaltikikpaktli.

tepostlamamal

Kihtosneki:

Tespostli welwey, tlen okichihkeh kampa kisaka mochiwalli iwan tlanemahti.

Monehneki:

José kisaka tomatl itech **tepostlamamal**.

tepostlapowal

Kihtosneki:

Se tlamantli tlen tekawilia xipanolti tlapowalistli iwan kakilistli tlen kate wehka ika tlanotzalistli elektrikas. Kate ome: tlen amo molinia tlen monehneki kampa tisiles iwan tichiwas tlanotzalistli iwan tlen molinia noihki tlanotza kualtis tititlanes iwan



tisiles tlahkuilolmeh itech oksekimeh
tekipanolisti.

Monehneki:

Tlatikneki timotlapowis ika Juan
kualtis titlanotzas itech **tepostlapowal**
tlen icha.

tesek

Kihtosneki:

Inon tokayotl tlen kipia atl sesik noso
kiawitl tlen kuchtik tesek chapani kanin
tlaseseya miak.

Monehneki:

Ártiko onka miak **tesek**.

tiotlahtol

Kihtosneki:

Yeh seh tlahtol tlen mochiwa kemin
ineltokilistli iwan tlen kihtohtok
ihtik olocholistli noso tlatekpankayotl.

Monehneki:

Tiotlahtol Xochitlalis mochiwa kampa
titlahtlanis iwan titlasohkamatis tlaltikpak
nochi tlen kitemaka.

Nonihke moihtowa:

tlasohkamachilistli (Sierra
Tzonkolika, Verakrus).

Monehneki:

Tlasohkamachilistli ika tlaltikpaktli.



TI/ti

tlahkuiloltlayekanki

Kihtosneki:

Tlahkuilolti tlen moneki
kampa tikpawas iwan tikhkuilos
se tlahtol.

Monehneki:

Nikpowa iwan nihkuilowa ika
tlahkuiloltlayekanki tlen no
masewaltlahtol.

tlahtlakolyowilistli

Kihtosneki:

Tlen amo yompa mochiwa noso
kiyekmelawa ika tlen amo kualli
okichi noso se tlahtlakolli.

Monehneki:

Jesús kitlahtlakolyowiltiski kampa
otekahkaya.



flahtolmeh **flahkuilolistli**

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni kixmatis
yekmanalli tlen flahkuilolti itech
flahtolmeh kampa kualtis kinmihkuilos.

Monehneki:

Itech **flahtolmeh flahkuilolistli**
onimomachti niyekmanas intoka
ahsitok tlen nokonewa.

flahtolpanolistli

Kihtosneki:

Tlapowalis tlen mopanolhti itech
tokniwa kanin kineki makiyekakika
powalpanolistli tlen se altepetl.

Monehneki:

Inin tiotlak nikipowillis nokonewan
“Tlahtolpanolistli tlen Teposteko”.

flahtolti **flahkuilolistli**

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni kipia
kihkuilos se flahtolli kampa kihtos
se flayehyekolli.

Monehneki:

Itech **flahtolti flahkuilolistli** tokniwa
kihtowa flayehyekolli ahsitokeh.

tlakxitlahpowalli

Kihtosneki:

Kihtosneki sehse ixkoamatl iwan ikuitlapa tlen kahki itech amatlamachtulistli. Kiyekita ika se powalli tlen kualtis yetos tlakxitla (tlatlahkotia noso yekma) itech se amatl.

Monehneki:

Powalistli tlen tikneki tikpawas kahki itech **tlakxitlahpowalli** I 6.

tlalnantahtolmeh

Kihtosneki:

Yewan tlen witzi tlen tlnantli axto tlen omochi wey altepetl mexikano, noihki nekate tlen oneski Kontinente Amerikano tlen kate itech inin tlnantli, axto oehkoskia europeos.

Monehneki:

Tlahtolmeh nawatl, totonako, purépecha, tzotzil, tzeltal y chol yewan **tlalnantahtolmeh** kemin noihki ipati kemin pinotlahtol.



tlamachtilli

Kihtosneki:

Sehse isalika tlen kipia itech tlapowalisti amatlamachtilistli tlen tokni. Kipia chiwalisti kampa kualli momachtiskeh tlen powalistli iwan tlahkuilolistli.

Monehneki:

Itech tlamachtilli 3 momachtia amatitlanilistli.

Tlanawatilkapa tlen Tlalnantli Amaixkopinkayotl

Kihtosneki:

Yen Tlanawatilkapan tlen kiwika iwan kiyekana iwan tlachia ika tekiwakapehpenalistli kampa kipehpena Tekiwa tlen Repúblika, Diputados iwan Senadores.

Monehneki:

Oniwia onitlahtlanito Noamaixkopinkayotl kampa ika nimotekiwapehpenas itech Tlanawatilkapa tlen Tlalnantli Amaixkopinkayotl pampa satepan tekiwa.



tlapowalistli

Kihtosneki:

1. Melahkapowalistli noso ihkuilitok kanin mopowa itla tlen opanok nelli noso se tlahtolpanolistli yehyekolis.
2. Tlamachtilti yekmanalli tlen kineki kampa tikpias se machtilistli tlen moneki.

Monehneki:

1. Powalistli yeh se italistli tlen **tlapowalistli**.
2. Itech **Tlapowalistli** I tlen amatlamachtilistli tlen tokni kipia 4 tlamachtilti.

tlapowalkakilistli

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni yekita ilwilistli tlen kihtowa oksekimeh tokniwa.

Monehneki:

Kampa se kipias se kualli **tlapowalkakilistli** moneki xiyekaki tlen kihtowa tokniwa.



tlapowalmachtlistli

Kihtosneki:

Tlahkuilol tzikitzi ihwak tlami ika se tlahtoltlayehyekol noso machtilistli kawilia tokniwa matlayehyekoka tlen kichiwa.

Monehneki:

Tehwatzi Manuel onechpowilli se **tlapowalmachtlistli** tlen tlapowa tlen moneki se kimalwis tlen tech yawalowa.

tlatlamantli machilistli

Kihtosneki:

Yehwan tlatlamanti machilisti ihtik se olocholistli.

Monehneki:

Itech Mexiko onka se wey **tlatlamantli machilistli**.

tlatzakuilistli

Kihtosneki:

Tlatzakualli ika tzotzol tlen motlales itech tlatzakualtlanexilomeh kampa amo makalakika moyotzitzinti itech kalmeh.

Monehneki:

José okintlale **tlatzakuilistli** itech nochtih tlatzakualtlanexilomeh tlen ikal.



tlatzopitilistli

Kihtosneki:

Pahtli tlen kalaki itech tlakayo kampa amo tikokoliswitiske.

Monehneki:

Ihwak sewak chokotzitzinti iwan kokolmeh moneki kimotlaliliske **tlatzopitilistli** kampa makitzakuile tzompilkokolistli.

tlaxelolpowalli

Kihtosneki:

Yeh mota itech Amaixkopinkayotl kanin kitohtok moxelowa kanin tichanchiwa. Ika inin powalli kualtis tikahsiskeh kanin timotekiwapepehnaskeh.

Monehneki:

Tlasohkamati onikitak kanin tlen **tlaxelolpowalli** itech Noamaixkopinkayotl kampa nimotekiwapehpenas axa nikmati kanin nias nimotekiwapehpenati.



**tlayehyekol tlen
notlapowalli
iwan nokakilis**

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni moyeyekowa tlen amo owi noso tlen owi ika itlapowalis kampa okachi kualli kichiwas.

Monehneki:

Tlayehyekol tlen notlapowalli iwan nokakilis yeh siktlami tekichiwalistli notlapowal iwan nokakilis.

tokni tlen kititlani

Kihtosneki:

Tokni tlen kihkuilowa iwan kititlani se amatl ika tlen kahki itech se altepetl flatlamantli.

Monehneki:

Jesús okiseli se amatlahpalolistli. Pedro yeh tokni tlen okititlanilli.

Nonihke moihtowa:

tlen tlahkuilowa (Ajalpan, Puebla).

Monehneki:

Roberto tlen tlahkuilowa amatlahpalolistli.



tlen nitlahkuilos

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni moyehyekowa tlen moneki iwan kineki kihtos achto kampa tlahkuilos se tlahkuilol.

Monehneki:

Tlallia niktokilis tlayehyekolli
tlen nitlahkuilos kualtis nikchiwas se amatlahpalolistli kampa Juanita.

tlen nochipa mochiwa

Kihtosneki:

Tlen kichiwa iwan itlahyehyekol tlen se altepetl. Tlen momalwia iwan tlen mochiwa yopanowala itech tlakatilistli.

Monehneki:

Tlen nochipa mochiwa tlen altepemeh nawas tlen Puebla iwan Verakrus yolitoke.

tlen tonalli ihtlakawi

Kihtosneki:

Kihtotok tlen tonalli tlamis kampa kualtis mokuas itla tlakualli, pahtli noso mochiwalli. Ihwak yopanok tlen tonalli, mochiwalli ayakmo kualtis kikuaske tokniwa.

Monehneki:

Tlen tonalli ihtlakawi atzopelik tlen 1 tlen septiembre 2018.



V/v

VIH

Kihtosneki:

Owilkokolistli tlen kokoliswitia tlakayo kanin totoka tekipanowa inchikawalis ika inin kokolisti. Kualtis mopanoltis ihwak mosepanowa se siwatl iwan tlakatl iwan amo momalwia, ihwak kintlalilia ika estli kokoliso, ihwak koneyohkeh, ihwak kipia inkone iwan intlakual ikonewa tlalia inah kokoliso.

Monehneki:

Nikmalwia nochikawalis iwan nosiwa kampa amo timokokoliswitiskeh [VIH](#).

vitaminas

Kihtosneki:

Kipia tlen moneki kampa kiplas chikawalis tlakayo.

Monehneki:

Vitaminas kate itech tlakualti.



W/w

wey apantli

Kihtosneki:

Yeh tlen chichiko tlamanalli.

Monehneki:

Oniknamik Juana chokatok itempa wey apantli.

X/x

xametl

Kihtosneki:

Se achi itla tlamanantli tlen netechtek
ika tlatlamanantli tlamanantli, kemin tetl,
kuawitl noso setl

Monehneki:

Eskimales okichihkeh inkalwa ika xametl
tlen setl.



Y/y

yankuik ilwulistli

Kihtosneki:

Tekichiwalistli kanin tokni kiselia tlen kilia tlen kawilia kiyekmanas kualli tlen kineki kihtos.

Monehneki:

Yekmanalli tlen nikneki nitlahkuilos kenomihtok itlachialis se tokni onimomachtli ihwak onikakilli **yankuik ilwulistli** tlen monextia itech Amatlamachtlistli tlen tokni.

yotlamilistli

Kihtosneki:

Tlen mochiwa kanin ayahmo molinia yolotl mokeza iwan amo motlelowa estli itech nochi tlakayotl.

Monehneki:

Itah Pedro oixpoliwik ika **yotlamilistli**.



Nonihke moihtowa

Tlahkuilolistli	Nonihke moihtowa	Italistli tlen monehneki	Altepetl
Altepetlanawatil	Altepetl	Altepetl Reyes.	Sierra Tzonkolika, Veracruz.
axoktzi	komitl	Niktemitis komitl ika atl.	Visente Kerrero, Puebla.
ichpochtli	tako	Tlakatl motlapowia ika tako .	Ajalpan, Puebla.
ikonewan	ichokohwan	Maria mawiltia miak ichokohwan .	Eloxochitlán, Puebla.
incha askameh	askapotzalli	Nikan kahki se askapotzalli .	Sierra Tzonkolika, Veracruz.
isiwa	itonana	Karlos kiwikilia xochiohmeh itonana .	Visente Kerrero, Puebla.
kaxtil	chakirino	Mostla nikowas se chakirino .	Ajalpan, Puebla.



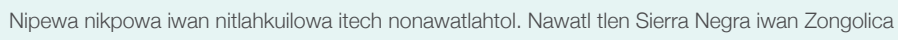
Tlahkuilolistli	Nonihke moihtowa	Italistli tlen monehneki	Altepetl
kualli tlakameh	tlakamelahkeh	Noikniwan tlakamelahkeh.	Eloxochitlán, Puebla.
matipaxaloti	matinemiti	Matinemiti itech noaltepetl.	Ajalpan, Puebla.
mikepa	miktalpan	Mostla nias miktalpan niktlahpalote notah.	Ajalpan, Puebla.
mochoko	mokone	Xikilli mokone mamihototi.	Eloxochitlán, Puebla.
molochowa	mololowa	Itech nocha mololowa tokniwa.	Eloxochitlán, Puebla.
nana	tehwatzi	Tehwatzi Elena kinpaktia tzopeliki.	Eloxochitlán, Puebla.
nemilistli	yolilistli	Apahtli kitemaka yolilistli.	Ajalpan, Puebla.
nochipa	semihkak	Notah semihkak nikilnamikis.	Ajalpan, Puebla.

Tlahkuilolistli	Nonihke moihtowa	Italistli tlen monehneki	Altepetl
ohtle wey	ohtepantli	Notako opanok ik ohtepantli kanin chanchiwa nonah.	Ajalpan, Puebla.
okahko	okololo	Yala notah okololo etl.	Ajalpan, Puebla.
omoixtlankomot zinko	omoikxitlank uik	Karmen omoikxitlankuik itech ohtli.	Ajalpan, Puebla.
omotzompilo	omotolo	Noikni omotolo kampa kitzkis ikuatlahkuilolli.	Eloxochitlán Puebla.
onechpowilli	onechtlapowi	Kuadalupe onechtlapowi se powalli.	Eloxochitlán, Puebla.
semanawaktle	tlaltikpak	Tlaltikpak welkualtzi.	Eloxochitlán, Puebla.
siwakohkoltzi	sistli	Nosis mokokowa.	Sierra Tzonkolika, Verakrus.
tamalli tlen elotl	elotamalli	Yala oniko se elotamalli .	Ajalpan, Puebla.



Tlahkuilolistli	Nonihke moihtowa	Italistli tlen monehneki	Altepetl
tepetl	akawalli	Ayawala miak.	Sierra Tzonkolika, Veracruz.
tokni	altepetlakatl	Kin yolewa nochti altepetlakameh ika se olocholistli.	Sierra Tzonkolika, Veracruz.
totoltetl	tekuis	Karlota okiko se tekuis kampa tlakuas.	Ajalpan, Puebla.
tlakameh	tatameh	Yala onikitak tatameh tikipanohtoke.	Eloxochitlán, Puebla.
tlakomonke	tlatewinki	Nochoko kimowilia tlatewinki.	Ajalpan, Puebla.
tlawilti	serahti	Mostla nikowas sekimeh serahti.	Eloxochitlán, Puebla.
tlen	itech	Itech altepetl Tzonkolika.	Sierra Tzonkolika, Veracruz.

Tlahkuilolistli	Nonihke moihtowa	Italistli tlen monehneki	Altepetl
tlen ixpolikeh	santohmeh	Santohmeh nohti tlachihchiwa.	Sierra Tzonkolika, Verakrus.
tlixwitiktoka	tlaitok	Javier tlaitok kampa kitokas etl.	Eloxochitlán, Puebla.
weyaltepetl	tlalnankotonalli	Tlalnankotonalli Verakrus.	Sierra Tzonkolika, Verakrus.
yaixpolitoka	omiktoka	Yala nonah omiktoka.	Eloxochitlán, Puebla.
yolkatl	tlanimitilli	Yala onikitak se tlanimitilli itech ohtli.	Visente Kerrero, Puebla.

64

En este material encontrarás las palabras que te ayudarán a comprender sus significados en los materiales de lectura y escritura que integran tu módulo. También encontrarás otras maneras de decir las mismas cosas en los diferentes lugares donde se habla tu lengua náhuatl de la Sierra Negra y Zongolica. Por estas razones, el uso del Vocabulario se considera de mucha utilidad para una mejor comprensión de los textos escritos.

Inin amatlapowalli tikahses tlatolmeh tlen mitzpalewis tikatzikamatis tlen kitoskeki itech amatlapowalli iwan tlahkuiloli tlen kipia amatlamachtilme. Nonihki tikahsis tlatlamantli kenowi kitowa tonawatlahtol itech oksekimeh altepeme kanin tlapowa monawaltlahtol Sierra Negra iwan Zongolica. Ikino wilika moneneki Amatemolistli kanin welitis timoyekmachtis ika tlahtol tlahkuilol.



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
XEHXELOTLATLIOKOLLI